

Rom

Chapter 15

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

- 1 Ὁφείλομεν δὲ, ἡμεῖς οἱ δυνατοί, τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων
Мусимо ж, ми – сильні, – немочі – слабих
[G3784](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1415](#) [G3588](#) [G0771](#) [G3588](#) [G0102](#)
- βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.
носити, і не собі догоджати.
[G0941](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1438](#) [G0700](#)

Ми, сильні, повинні нести слабості безсилим, а не собі догоджати.

- 2 ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω, εἰς τὸ ἀγαθόν, πρὸς
кожен з-нас – ближньому нехай-догоджає, для – добра, для
[G1538](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4139](#) [G0700](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4314](#)
- οἰκοδομήν.
збудування.
[G3619](#)

Кожен із нас нехай догоджає ближньому на добро для збудування.

- 3 καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν; ἀλλὰ, καθὼς γέγραπται, Οἱ
і бо – Христос не Собі догоджав; але, як написано, –
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3756](#) [G1438](#) [G0700](#) [G0235](#) [G2531](#) [G1125](#) [G3588](#)
- ὄνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε, ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.
Наруги – тих-хто-ганьблять Тебе, впали на Мене.
[G3680](#) [G3588](#) [G3679](#) [G4771](#) [G1968](#) [G1909](#) [G1473](#)

Бо й Христос не Собі догоджав, але як написано: „Зневаги тих, хто Тебе зневажає, упали на Мене“.

- 4 ὅσα γὰρ προεγράφη, (πάντα) εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη,
що бо наперед-написано, все для – нашого навчання написано,
[G3745](#) [G1063](#) [G4270](#) [G3956](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1319](#) [G1125](#)
- ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν, τὴν
щоб через – терпіння і через – розраду – Писання, –
[G2443](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#)
- ἐλπίδα ἔχωμεν.
надію мали.
[G1680](#) [G2192](#)

А все, що давніше написане, написане нам на науку, щоб терпінням і потіхою з Писання ми мали надію.

- 5 ὁ δὲ Θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως, δῶη ὑμῖν
– а Бог – терпіння і – розради, нехай-дасть вам
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G1325](#) [G4771](#)
- τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις, κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,
– одно-і-те-ж думати між собою, за Христом Ісусом,
[G3588](#) [G0846](#) [G5426](#) [G1722](#) [G0240](#) [G2596](#) [G5547](#) [G2424](#)

А Бог терпеливості й потіхи нехай дасть вам бути однодумними між собою за Христом Ісусом,

6 ἵνα ὁμοθυμαδὸν, ἐν ἐνὶ στόματι, δοξάζητε τὸν Θεὸν καὶ Πατέρα
щоб однодушно, одними одними устами, славили-ви - Бога і Отця
[G2443](#) [G3661](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4750](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#)

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
- Господа нашего, Исуса Христа.
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

| щоб ви однодушно, одними ўстами славили Бога й Отця Господа нашого Исуса Христа.

7 Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς,
Тому приймайте один-одного, як і - Христос прийняв вас,
[G1352](#) [G4355](#) [G0240](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G4355](#) [G4771](#)

εἰς δόξαν τοῦ Θεοῦ.
на славу - Божу.
[G1519](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Приймайте тому́ один одного, як і Христос прийняв нас до Божої слави.

8 λέγω γὰρ, Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας Θεοῦ, εἰς
кажу бо, Христос слугою став обрізання заради істини Божої, щоб
[G3004](#) [G1063](#) [G5547](#) [G1249](#) [G1096](#) [G4061](#) [G5228](#) [G0225](#) [G2316](#) [G1519](#)

τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων,
- утвердити - обітниці - отців,
[G3588](#) [G0950](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Кажу́ ж, що Христос для обрізаних став за слўжку ради Божої правди, щоб отцям потвердити обітниці,

9 τὰ δὲ ἔθνη, ὑπὲρ ἐλέους, δοξάσαι τὸν Θεόν; καθὼς γέγραπται,
- а язичники, заради милості, прославили - Бога; як написано,
[G3588](#) [G1161](#) [G1484](#) [G5228](#) [G1656](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2531](#) [G1125](#)

Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν, καὶ τῷ ὀνόματί σου
Тому - славитиму-Тебе - серед язичників, і - імені Твоєму
[G1223](#) [G3778](#) [G1843](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1484](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

ψαλῶ.
співатиму.
[G5567](#)

| а для поган — щоб славили Бога за милосердя, як написано: „Тому́ я хвалітиму Тебе, Господи, серед поган, і ім'я́ Твоє буду виспівувати!“

10 καὶ πάλιν λέγει, Εὐφράνθητε ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.
і знову каже, Веселіться язичники, з - народом Його.
[G2532](#) [G3825](#) [G3004](#) [G2165](#) [G1484](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

| І ще каже: „Тіштесь, погани, з наро́дом Його!“

11 καὶ πάλιν, Αἰνεῖτε πάντα τὰ ἔθνη, τὸν Κύριον; καὶ ἐπαινεσάτωσαν
і знову, Хваліть всі - язичники, - Господа; і нехай-вихваляють
[G2532](#) [G3825](#) [G0134](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1867](#)

αὐτὸν, πάντες οἱ λαοί.
Його, всі - народи.
[G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

| І ще: „Хваліть, усі погани, Господа, виславляйте Його, усі люди!“

12 καὶ πάλιν, Ἴησαΐας λέγει, Ὡς εἶται ἡ ρίζα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ὁ
і знову, Ісаїа каже, Буде – корінь – Єссея, і Той-Хто
[G2532](#) [G3825](#) [G2268](#) [G3004](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4491](#) [G3588](#) [G2421](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν; ἐπ’ αὐτῷ ἔθνη ἐλπιούσιν.
постане панувати язичниками; на Нього язичники покладатимуть–надію.
[G0450](#) [G0757](#) [G1484](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1484](#) [G1679](#)

| І ще каже Ісаїа: „Буде корінь Єссείв, що стане, щоб панувати над поганами, — погани на Нього надіяться б́удуть!“

13 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ
– а Бог – надії нехай–наповнить вас всякою радістю і
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1680](#) [G4137](#) [G4771](#) [G3956](#) [G5479](#) [G2532](#)

εἰρήνης, ἐν τῷ πιστεύειν; εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι,
миром, в – віруванні; щоб – ряснити вам в – надії,
[G1515](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4052](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1680](#)

ἐν δυνάμει Πνεύματος Ἁγίου.
силою – Духа Святого.
[G1722](#) [G1411](#) [G4151](#) [G0040](#)

| Бог же надії нехай вас наповнить усякою радістю й миром у вірі, щоб ви збагатілись надією, силою Духа Святого!

14 Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ
Переконаний ж, брати мої, і сам я про вас, що і
[G3982](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1473](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2532](#)

αὐτοὶ μεστοὶ ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης τῆς γνώσεως, δυνάμενοι
ви–самі повні є доброти, наповнені всяким – пізнанням, здатні
[G0846](#) [G3324](#) [G1510](#) [G0019](#) [G4137](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1108](#) [G1410](#)

καὶ ἀλλήλους νοουθετεῖν.
і один–одного наставляти.
[G2532](#) [G0240](#) [G3560](#)

| І я про вас сам пересвідчений, браття мої, що й самі ви повні доброти, наповнені всяким знанням, і можете й один одного навчати.

15 τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν, ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμνήσκων ὑμᾶς,
смівішіше ж написав вам, почасти – як нагадуючи вам,
[G5112](#) [G1161](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3313](#) [G5613](#) [G1878](#) [G4771](#)

διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ,
через – благодать – дану мені від – Бога,
[G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#)

| А писав я вам почасти трохи смівішіше, якби вам нагадуючи благодаттю, що дана мені від Бога,

16 εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς τὰ ἔθνη,
щоб – бути мені служителем Христа Ісуса для – язичників,
[G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3011](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

ἱερούργουντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἵνα γένηται ἢ προσφορὰ τῶν
священнодіючи – Євангелію – Божу, щоб стало – приношення –
[G2418](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4376](#) [G3588](#)

ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένα ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
язичників приемним, освяченим – Духом Святим.
[G1484](#) [G2144](#) [G0037](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

щоб був я слугою Христа Ісуса між поганями, і виконував святу службу Євангелії Божої, щоб приношення поган стало приемне й освячене Духом Святим.

17 ἔχω οὖν τὴν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τὰ πρὸς τὸν Θεόν.
маю ж – похвалу в Христі Ісусі, в-тому-що до – Бога.
[G2192](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2746](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

Тож маю я чим похвалитись у Христі Ісусі, щодо Божих речей,

18 οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν, ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι' ἐμοῦ,
не бо наважуся щось казати, чого не здійснив Христос через мене,
[G3756](#) [G1063](#) [G5111](#) [G5100](#) [G2980](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2716](#) [G5547](#) [G1223](#) [G1473](#)
εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,
для покори язичників, словом і ділом,
[G1519](#) [G5218](#) [G1484](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2041](#)

бо не смію казати того, чого не зробив через мене Христос на послух поган, словом і чином,

19 ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει Πνεύματος [θεοῦ]; ὥστε
силою – знамень і чудес, силою – Духа Божого; так-що
[G1722](#) [G1411](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G1411](#) [G4151](#) [G2316](#) [G5620](#)
με ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ, καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ, πεπληρωκένας τὸ
я від Єрусалиму, і навколо аж-до – Ілліріку, сповнив –
[G1473](#) [G0575](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2945](#) [G3360](#) [G3588](#) [G2437](#) [G4137](#) [G3588](#)
εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ;
Євангелію – Христову;
[G2098](#) [G3588](#) [G5547](#)

силою ознак і чудес, силою Духа Божого, так що я пошірив Євангелію Христову від Єрусалиму й околиць аж до Ілліріка.

20 οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι, οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός,
так же прагнучи благовістити, не там-де було-назване Христос,
[G3779](#) [G1161](#) [G5389](#) [G2097](#) [G3756](#) [G3699](#) [G3687](#) [G5547](#)
ἵνα μὴ ἐπ' ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ;
щоб не на чужому фундаменті будувати;
[G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G0245](#) [G2310](#) [G3618](#)

При тому пильнував я звіщати Євангелію не там, де Христове Ім'я було знане, щоб не будувати на основі чужій,

21 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ὅψονται, «οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ»; καὶ
але як написано, Побачать ті-кому не було-звіщено про Нього; і
[G0235](#) [G2531](#) [G1125](#) [G3708](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0312](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#)
οἱ οὐκ ἀκηκόασιν, συνήσουσιν.
ті-хто не чули, зрозуміють.
[G3739](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4920](#)

але як написано: „Кому не звіщалося про Нього, побачать, і ті, хто не чув, зрозуміють!“

22 Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.
Тому і був-затриманий-я – багато-разів – прийти до вас.
[G1352](#) [G2532](#) [G1465](#) [G3588](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#)

Тому часто я мав перешкоди, щоб прийти до вас.

23 νυνὶ δὲ, μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν
нині ж, вже-не-маючи місця - в - краях цих, бажання
[G3570](#) [G1161](#) [G3371](#) [G5117](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2824](#) [G3778](#) [G1974](#)

δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἀπὸ ἱκανῶν ἐτῶν,
ж маючи - прийти до вас, від багатьох років,
[G1161](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G0575](#) [G2425](#) [G2094](#)

| А тепер, не маючи більше місця в країнах оцих, але з давніх літ мавши бажання прибути до вас,

24 ὡς ἂν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν, ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος
коли - поїду в - Іспанію, сподіваюсь бо проїжджаючи
[G5613](#) [G0302](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4681](#) [G1679](#) [G1063](#) [G1279](#)

θεάσασθαι ὑμᾶς; καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ, ἐὰν ὑμῶν πρῶτον
побачити вас; і вами - бути-проведеним туди, якщо вами спершу
[G2300](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5259](#) [G4771](#) [G4311](#) [G1563](#) [G1437](#) [G4771](#) [G4412](#)

ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.
частково - насолоджуюсь.
[G0575](#) [G3313](#) [G1705](#)

| коли тільки піду до Еспанії, прибуду до вас. Бо маю надію, як буду прохόдити, побачити вас, і що ви проведете мене туди, коли перше почасті матиму я задоволення з вами побути.

25 νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλὴμ, διακονῶν τοῖς ἁγίοις.
нині ж їду до Єрусалиму, служачи - святим.
[G3570](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#) [G1247](#) [G3588](#) [G0040](#)

| А тепер я йду до Єрусалиму послужити святим,

26 εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα, κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι
бо-взялися бо Македонія і Ахая, поділитися-чимось деякою зібрати-дар
[G2106](#) [G1063](#) [G3109](#) [G2532](#) [G0882](#) [G2842](#) [G5100](#) [G4160](#)

εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ.
для - бідних з святих - в Єрусалимі.
[G1519](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2419](#)

| бо Македонія й Ахая визнали за добре подати деяку поміч незаможним святим, що в Єрусалимі живуть.

27 εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν; εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς
взялися-бо бо, і боржники їм-є вони; якщо бо - духовним
[G2106](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3781](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4152](#)

αὐτῶν ἐκοινωνήσαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς
їхнім причастилися - язичники, повинні і в - тілесному
[G0846](#) [G2841](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3784](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4559](#)

λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
послужити їм.
[G3008](#) [G0846](#)

| Бо визнали за добре, та й боржники вони їхні. Бо коли погани стали спільниками в їх духовнім, то повинні й у тілеснім послужити їм.

28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον,
це ж завершивши, і запечатавши їм - плід цей,
[G3778](#) [G3767](#) [G2005](#) [G2532](#) [G4972](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3778](#)

ἀπελεύσομαι δι' ὑμῶν εἰς Σπανίαν.
вирушу через вас до Іспанії.
[G0565](#) [G1223](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4681](#)

Як це докінчу та достачу їм плід цей, тоді через ваше місто я підю до Еспанії.

29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς, ἐν πληρώματι εὐλογίας
знаю ж що приходячи до вас, у повноті благословення
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4138](#) [G2129](#)

Χριστοῦ ἐλεύσομαι.
Христового прийду.
[G5547](#) [G2064](#)

І знаю, що коли прийду до вас, то прийду в повноті Христового благословення.

30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
Закликаю ж вас, брати, через – Господа нашого, Ісуса Христа,
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)
καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς
і через – любов – Духа, подвизатися–зі-мною мені в –
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4865](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)
προσευχῆς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν,
молитвах за мене до – Бога,
[G4335](#) [G5228](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

Благаю ж вас, браття, Господом нашим Ісусом Христом і любов'ю Духа, — помагайте мені в молитвах за мене до Бога,

31 ἵνα ῥυθθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ ἡ
щоб визволений–був–я від – непокірних в – Юдеї, і –
[G2443](#) [G4506](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0544](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G3588](#)
διακονία μου, ἢ εἰς Ἱερουσαλὴμ, εὐπρόσδεκτος τοῖς ἀγίοις γένηται;
служіння моє, – до Єрусалиму, приемним – святим стало;
[G1248](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2144](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1096](#)

щоб мені візволитися від неслухняних в Юдеї, і щоб служба моя в Єрусалимі була приемна святим,

32 ἵνα ἐν χαρᾷ, ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος Θεοῦ,
щоб з радістю, прийшовши до вас через волю Божу,
[G2443](#) [G1722](#) [G5479](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#)
συναναπαύσωμαι ὑμῖν.
відпочив–з–вами –.
[G4875](#) [G4771](#)

щоб із волі Божої з радістю прийти до вас і відпочити з вами!

33 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.
– а Бог – миру з усіма вами. Амінь.
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

А Бог миру нехай буде зо всіма вами. Амінь.